



University of California  
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

## Document Citation

Title	<b>Aschenputtel</b>
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	6/5/1997
Type	intertitles
Language	English German
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	Reiniger, Lotte (1899-1981), Berlin, Germany
Film Subjects	Aschenputtel, Reiniger, Lotte, 1922

Lotte Reiniger, ASCHENPUTTEL [CINDERELLA] (Germany, 1922)  
ca 10 mins

6/5/97  
R. Merritt  
print.

Det var Askepot  
It was Cinderella

Det var hendes onde Sostre  
It was her evil sisters

Og det var hendes onde Stedmoder  
And it was her evil stepmother

... og indbyder jeg alle Jomfruer til Bal paa Stottet, for  
at Prinser kan vaelge sig en Brud. HILARIUS Landets Konige  
...And I invite all maidens to a ball on the castle, in  
order that the Prince can choose a bride. King HILARIUS

Aah lille Mor lad mig ogsaa komme med til Festen.  
Please let me go to the ball.

Hvis du inden et Kvarier kan pille disse AErter op a  
Asken. skal du faa Lov at komme med.

You may go if you can get these peas out of the ashes  
in 15 minutes.

I den grimme graa Kjoie [t]ager Prinsen dig dog ikke til  
Kone.

In that ugly grey dress, the Prince is not going to  
take you for a wife, however.

Lille Trae, jeg beder dig kast Guld og Solv hernen til mig.  
Little tree, I ask that you send Gold and Silver down  
to me.

Inden Klokken I inat maa du aflevere alt igen.  
Before one o'clock tonight, you must give everything  
back.

En Pose Guld til den som kan hjælpe Prinsen.  
A bag of gold to one who can help the Prince.

Den lille Sko passer kun den som har baaret den.  
The Little Shoe will only fit into the foot that has  
already worn it.

Sog derfor ivrigt efter den som har den mindste Fod.  
Therefore, also look for the one who has the smallest  
foot.

Den, som kan passe Skoen skal endnu idag blive Dronning.  
The one whose foot fits the shoe shall become Queen  
today.

Kongeson, se Blodet vaelder  
Purpurrodt af Skoen ud.  
Og den rode Flod fortæller  
Det er ej den rette Brud.

Son of the king, look how the blood is flowing  
Purple red out of the shoe  
And the red flood is saying  
That this is not the right Bride.